

Pupil First Language Questionnaire



Definition of First Language

A pupil's first language is defined as any language other than English that a child was exposed to during early development and continues to be exposed to in the home or community. If a child was exposed to more than one language (which may include English) during early development, a language other than English should be recorded, irrespective of the child's proficiency in English.

In the case of an older pupil who is no longer exposed to the first language in the home, and who now uses a different language, the school should consult with the pupil or parent to determine which language should be recorded.

The information you provide will be passed on to the Local Authority and the Department for Education to contribute to local and national statistics, and to help ensure that all pupils have the opportunity to fulfil their potential.

Please **tick one box only** to indicate the first language of the pupil named below

First Name :	_____	Surname :	_____
Class/Form :	_____	NB: Codes are for school use only	

Main Code	Sub-Code	First Language
ACL	ACL	Acholi
ADA	ADA	Adangme
AFA	AFA	Afar-Saho
AFK	AFK	Afrikaans
AKA	AKA	Akan/Twi-Fante
AKA	AKAF	Akan (Fante)
AKA	AKAT	Akan (Twi/Asante)
ALB	ALB	Albanian/Shqip
ALU	ALU	Alur
AMR	AMR	Amharic
ARA	ARA	Arabic
ARA	ARAA	Arabic (Any Other)
ARA	ARAG	Arabic (Algeria)
ARA	ARAI	Arabic (Iraq)
ARA	ARAM	Arabic (Morocco)
ARA	ARAS	Arabic (Sudan)
ARA	ARAY	Arabic (Yemen)
ARM	ARM	Armenian
ASM	ASM	Assamese
ASR	ASR	Assyrian/Aramaic
AYB	AYB	Anyi-Baule
AYM	AYM	Aymara
AZE	AZE	Azeri
BAI	BAI	Bamileke (Any)
BAL	BAL	Balochi
BEJ	BEJ	Beja/Bedawi
BEL	BEL	Belarusian
BEM	BEM	Bemba
BHO	BHO	Bhojpuri
BIK	BIK	Bikol
BLT	BLT	Balti Tibetan
BMA	BMA	Burmese/Myanma
BNG	BNG	Bengali
BNG	BNGA	Bengali (Any Other)
BNG	BNGC	Bengali (Chittagong/Noakhali)

Main Code	Sub-Code	First Language
BNG	BNGS	Bengali (Sylheti)
BSL	BSL	British Sign Language
BSQ	BSQ	Basque/Euskara
BUL	BUL	Bulgarian
CAM	CAM	Cambodian/Khmer
CAT	CAT	Catalan
CCE	CCE	Caribbean Creole English
CCF	CCF	Caribbean Creole French
CGA	CGA	Chaga
CGR	CGR	Chattisgarhi/Khatahi
CHE	CHE	Chechen
CHI	CHI	Chinese
CHI	CHIA	Chinese (Any Other)
CHI	CHIC	Chinese (Cantonese)
CHI	CHIH	Chinese (Hokkien/Fujianese)
CHI	CHIK	Chinese (Hakka)
CHI	CHIM	Chinese (Mandarin/Putonghua)
CKW	CKW	Chokwe
CRN	CRN	Cornish
CTR	CTR	Chitrali/Khowar
CWA	CWA	Chichewa/Nyanja
CYM	CYM	Welsh/Cymraeg
CZE	CZE	Czech
DAN	DAN	Danish
DGA	DGA	Dagaare
DGB	DGB	Dagbane
DIN	DIN	Dinka/Jieng
DUT	DUT	Dutch/Flemish
DZO	DZO	Dzongkha/Bhutanese
EBI	EBI	Ebira
EDO	EDO	Edo/Bini
EFI	EFI	Efik-Ibibio
ENB	ENB	Believed to be English
ENG	ENG	English
ESA	ESA	Esan/Ishan

Main Code	Sub-Code	First Language	
EST	EST	Estonian	
EWE	EWE	Ewe	
EWO	EWO	Ewondo	
FAN	FAN	Fang	
FIJ	FIJ	Fijian	
FIN	FIN	Finnish	
FON	FON	Fon	
FRN	FRN	French	
FUL	FUL	Fula/Fulfulde-Pulaar	
GAA	GAA	Ga	
GAE	GAE	Gaelic/Irish	
GAL	GAL	Gaelic (Scotland)	
GEO	GEO	Georgian	
GER	GER	German	
GGO	GGO	Gogo/Chigogo	
GKY	GKY	Kikuyu/Gikuyu	
GLG	GLG	Galician/Galego	
GRE	GRE	Greek	
GRE	GRE	Greek (Any Other)	
GRE	GRE	Greek (Cyprus)	
GRN	GRN	Guarani	
GUJ	GUJ	Gujarati	
GUN	GUN	Gurenne/Frafra	
GUR	GUR	Gurma	
HAU	HAU	Hausa	
HDK	HDK	Hindko	
HEB	HEB	Hebrew	
HER	HER	Herero	
HGR	HGR	Hungarian	
HIN	HIN	Hindi	
IBA	IBA	Iban	
IDM	IDM	Idoma	
IGA	IGA	Igala	
IGB	IGB	Igbo	
IJO	IJO	Ijo (Any)	
ILO	ILO	Ilokano	
ISK	ISK	Itsekiri	
ISL	ISL	Icelandic	
ITA	ITA	Italian	
JAV	JAV	Javanese	
JIN	JIN	Jinghpaw/Kachin	
JPN	JPN	Japanese	
KAM	KAM	Kikamba	
KAN	KAN	Kannada	
KAR	KAR	Karen (Any)	
KAS	KAS	Kashmiri	
KAU	KAU	Kanuri	
KAZ	KAZ	Kazakh	
KCH	KCH	Katchi	
KGZ	KGZ	Kirghiz/Kyrgyz	
KHA	KHA	Khasi	
KHY	KHY	Kihaya/Luziba	
KIN	KIN	Kinyarwanda	
KIR	KIR	Kirundi	
KIS	KIS	Kisi (West Africa)	
KLN	KLN	Kalenjin	
KMB	KMB	Kimbundu	
KME	KME	Kimeru	
KNK	KNK	Konkani	
KNY	KNY	Kinyakyusa-Ngonde	

Main Code	Sub-Code	First Language	
KON	KON	Kikongo	
KOR	KOR	Korean	
KPE	KPE	Kpelle	
KRI	KRI	Krio	
KRU	KRU	Kru (Any)	
KSI	KSI	Kisii/Ekegusii (Kenya)	
KSU	KSU	Kisukuma	
KUR	KUR	Kurdish	
KUR	KURA	Kurdish (Any Other)	
KUR	KURM	Kurdish (Kurmanji)	
KUR	KURS	Kurdish (Sorani)	
LAO	LAO	Lao	
LBA	LBA	Luba	
LBA	LBAC	Luba (Chiluba/Tshiluba)	
LBA	LBAC	Luba (Kiluba)	
LGA	LGA	Luganda	
LGB	LGB	Lugbara	
LGS	LGS	Lugisu/Lumasaba	
LIN	LIN	Lingala	
LIT	LIT	Lithuanian	
LNG	LNG	Lango (Uganda)	
LOZ	LOZ	Lozi/Silozi	
LSO	LSO	Lusoga	
LTV	LTV	Latvian	
LTZ	LTZ	Luxemburgish	
LUE	LUE	Luvale/Luena	
LUN	LUN	Lunda	
LUO	LUO	Luo (Kenya/Tanzania)	
LUY	LUY	Luhya (Any)	
MAG	MAG	Magahi	
MAI	MAI	Maithili	
MAK	MAK	Makua	
MAN	MAN	Manding/Malinke	
MAN	MANA	Manding/Malinke (Any Other)	
MAN	MANB	Bambara	
MAN	MANJ	Dyula/Jula	
MAO	MAO	Maori	
MAR	MAR	Marathi	
MAS	MAS	Maasai	
MDV	MDV	Maldivian/Dhivehi	
MEN	MEN	Mende	
MKD	MKD	Macedonian	
MLG	MLG	Malagasy	
MLM	MLM	Malayalam	
MLT	MLT	Maltese	
MLY	MLY	Malay/Indonesian	
MLY	MLYA	Malay (Any Other)	
MLY	MLYI	Indonesian/Bahasa Indonesia	
MNA	MNA	Magindanao-Maranao	
MNG	MNG	Mongolian (Khalkha)	
MXN	MXN	Manx Gaelic	
MOR	MOR	Moore/Mossi	
MSC	MSC	Mauritian/Seychelles Creole	
MUN	MUN	Munda (Any)	
MYA	MYA	Maya (Any)	
NAH	NAH	Nahuatl/Mexicano	
NAM	NAM	Nama/Damara	
NBN	NBN	Nubian (Any)	
NDB	NDB	Ndebele	
NDB	NDBS	Ndebele (South Africa)	

Main Code	Sub-Code	First Language
NDB	NDBZ	Ndebele (Zimbabwe)
NEP	NEP	Nepali
NOR	NOR	Norwegian
NUE	NUE	Nuer/Naadh
NUP	NUP	Nupe
NWA	NWA	Newari
NZM	NZM	Nzema
OAM	OAM	Ambo/Oshiwambo
OAM	OAMK	Ambo (Kwanyama)
OAM	OAMN	Ambo (Ndonga)
OGN	OGN	Ogoni (Any)
ORI	ORI	Oriya
ORM	ORM	Oromo
OTB	OTB	Believed to be Other than English
OTH	OTH	Other than English
PAG	PAG	Pangasinan
PAM	PAM	Pampangan
PAT	PAT	Pashto/Pakhto
PHA	PHA	Pahari/Himachali (India)
PHR	PHR	Pahari (Pakistan)
PNJ	PNJ	Panjabi
PNJ	PNJA	Panjabi (Any Other)
PNJ	PNJG	Panjabi (Gurmukhi)
PNJ	PNJM	Panjabi (Mirpuri)
PNJ	PNJP	Panjabi (Pothwari)
POL	POL	Polish
POR	POR	Portuguese
POR	PORA	Portuguese (Any Other)
POR	PORB	Portuguese (Brazil)
PRS	PRS	Persian/Farsi
PRS	PRSA	Farsi/Persian (Any Other)
PRS	PRSD	Dari Persian
PRS	PRST	Tajiki Persian
QUE	QUE	Quechua
RAJ	RAJ	Rajasthani/Marwari
RME	RME	Romany/English Romanes
RMI	RMI	Romani (International)
RMN	RMN	Romanian
RMN	RMNM	Romanian (Moldova)
RMN	RMNR	Romanian (Romania)
RMS	RMS	Romansch
RNY	RNY	Runyakitara
RNY	RNYN	Runyankore-Ruchiga
RNY	RNYO	Runyoro-Rutooro
RUS	RUS	Russian
SAM	SAM	Samoan
SCB	SCB	Serbian/Croatian/Bosnian
SCB	SCBB	Bosnian
SCB	SCBC	Croatian
SCB	SCBS	Serbian
SCO	SCO	Scots
SHL	SHL	Shilluk/Cholo
SHO	SHO	Shona
SID	SID	Sidamo
SIO	SIO	Sign Language (Other)
SLO	SLO	Slovak
SLV	SLV	Slovenian
SND	SND	Sindhi
SNG	SNG	Sango
SNH	SNH	Sinhala
SOM	SOM	Somali
SPA	SPA	Spanish

Main Code	Sub-Code	First Language
SRD	SRD	Sardinian
SRK	SRK	Siraiki
SSO	SSO	Sotho/Sesotho
SSO	SSOO	Sotho/Sesotho (Southern)
SSO	SSOT	Sotho/Sesotho (Northern)
SSW	SSW	Swazi/Siswati
STS	STS	Tswana/Setswana
SUN	SUN	Sundanese
SWA	SWA	Swahili/Kiswahili
SWA	SWAA	Swahili (Any Other)
SWA	SWAC	Comorian Swahili
SWA	SWAK	Swahili (Kingswana)
SWA	SWAM	Swahili (Brava/Mwiini)
SWA	SWAT	Swahili (Bajuni/Tikuu)
SWE	SWE	Swedish
TAM	TAM	Tamil
TEL	TEL	Telugu
TEM	TEM	Temne
TES	TES	Teso/Ateso
TGE	TGE	Tigre
TGL	TGL	Tagalog/Filipino
TGL	TGLF	Filipino
TGL	TGLG	Tagalog
TGR	TGR	Tigrinya
THA	THA	Thai
TIB	TIB	Tibetan
TIV	TIV	Tiv
TMZ	TMZ	Berber/Tamazight
TMZ	TMZA	Berber/Tamazight (Any Other)
TMZ	TMZK	Berber/Tamazight (Kabyle)
TMZ	TMZT	Berber (Tamashek)
TNG	TNG	Tonga/Chitonga (Zambia)
TON	TON	Tongan (Oceania)
TPI	TPI	Tok Pisin
TRI	TRI	Traveller Irish/Shelta
TSO	TSO	Tsonga
TUK	TUK	Turkmen
TUL	TUL	Tulu
TUM	TUM	Tumbuka
TUR	TUR	Turkish
UKR	UKR	Ukrainian
UMB	UMB	Umbundu
URD	URD	Urdu
URH	URH	Urhobo-Isoko
UYG	UYG	Uyghur
UZB	UZB	Uzbek
VEN	VEN	Venda
VIE	VIE	Vietnamese
VSY	VSY	Visayan/Bisaya
VSY	VSYA	Visayan/Bisaya (Any Other)
VSY	VSYH	Hiligaynon
VSY	VSYS	Cebuano/Sugbuanon
VSY	VSYW	Waray/Binisaya
WAP	WAP	Wa-Paraok (South-East Asia)
WCP	WCP	West-African Creole Portuguese
WOL	WOL	Wolof
WPE	WPE	West-African Pidgin English
XHO	XHO	Xhosa
YAO	YAO	Yao/Chiyao (East Africa)
YDI	YDI	Yiddish
YOR	YOR	Yoruba
ZND	ZND	Zande
ZUL	ZUL	Zulu

OTL	OTL	Other Language	If first language is not in list please write it here →
-----	-----	----------------	---

I do not wish a first language category to be recorded

REF	REF	Refused
-----	-----	---------

This information was provided by (please tick) Parent/Guardian ☐ or Pupil ☐